

LIST OF PUBLICATIONS

I. BOOKS (AUTHORED, EDITED, TRANSLATED):

1. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Halina Marlewicz, eds. 2001. *Tadeusz Pobożniak (1910-1991). Selected Articles*. (Cracow Indological Studies 3.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 128 pp.
2. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2003. *Perso-Arabic Hybrids in Hindi. Structural and Sociolinguistic Analysis*. New Delhi: Manohar. 189 pp. [Monography based on the Ph.D. thesis]
3. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska, eds. 2007. *Kunwar Narain. Przez słowa*. (Literatura Indyjska 1.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 120 pp. [Anthology of works by Kunwar Narayan translated from Hindi into Polish.]
4. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2008. *Perso-Arabic Loanwords in Hindustani. Part I. Dictionary*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 960 pp.
5. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, ed. 2009. *Islam on the Indian Subcontinent. Language, Literature, Culture and History*. (Cracow Indological Studies 11.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 352 pp. [Collection of essays written by invited academics from Europe, US and South Asia.]
6. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, ed. & transl. 2011. Mirza Muhammad Hadi Ruswa, *Umrao Džan Ada. Pamiętnik kurtyzany*. (Literatura Indyjska 5.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 320 pp. [Polish translation of the Urdu novel *Umrā'o Jān Ādā* written by Mirzā Muḥammad Hādī Rusvā, translated from Urdu, preceded by an introduction and annotated by Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś.]
7. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, Renata Czekalska and Halina Marlewicz, eds. 2012. Harivanś Raj Baććan. *Miodosytinia*. (Literatura Indyjska 6.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 120 pp. [Selection of rubaiyats from *Madhuśālā* by Harivamś Rāy Baccan translated from Hindi into Polish.]
8. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2012. *Perso-Arabic Loanwords in Hindustani. Part II. Linguistic Study*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 288 pp.
9. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, ed. 2013. *Islamicate Traditions in South Asia. Themes from Culture & History*. New Delhi: Manohar. 416 pp. [Collection of essays, includes also reedited, revised and enlarged texts from I.5.]
=> Rev. by Khan, Iqtidar Alam. 2014. In: *Indian Historical Review* 41. 108-110.
10. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, ed. 2014. *Defining the Indefinable: Delimiting Hindi*. (Studies in Oriental Culture and Literature 1.) Frankfurt [et al.]: Peter Lang. 208 pp. [Collection of essays devoted to the broadly understood problem of the definition and usage of Hindi.]
=> Rev. by Kitada, Makoto. 2017. In: *Orientalistische Literaturzeitung* 112. 430-434.
=> Rev. by Nijhawan, Shobna. 2018. In: *Journal of South Asian Studies* 41:3. 702-704.
11. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska, eds. 2014. *Helena Willman-Grabowska: orientalistka – uczona – popularyzatorka*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 256 pp. [Publication devoted to Helena Willman-Grabowska (1870-1957), professor of Sanskrit and Pali at the Sorbonne and the first women-professor at the Jagiellonian University in Kraków.]
12. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska, eds. 2015. *Tybet i Tunquim w pismach Fryderyka Szembeka*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 106 pp. [Edition with introduction and annotations of two 16th c. texts on Tybet and Tunquim by Polish Jesuit Fryderyk Szembek.]

13. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska, eds. 2015. „*Dzieje starożytne Indii*” *Joachima Lelewela*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 290 pp. [Edition with introduction and annotations of the first history of ancient India written in the Polish language by an eminent historian Joachim Lelewel]
14. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska, eds. 2016. *Modern South Asia: a Space of Intercultural Dialogue*. (*Politeja. The Journal of the Faculty of International and Political Studies of the Jagiellonian University*. 1(40)). Kraków: Księgarnia Akademicka. 460 pp.
15. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, Renata Czekalska, Leszek Korporowicz, eds. 2016. *Human Values in Intercultural Space*. (*Jagiellonian Cultural Studies – Politeja. The Journal of the Faculty of International and Political Studies of the Jagiellonian University*. 5(44)). Kraków: Księgarnia Akademicka. 300 pp.
16. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, ed. 2018. *Walentego Skorochoda Majewskiego rozprawa o Słowianach i ich pobratymcach*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 212 pp. [Critical edition with introduction and annotations of the first Sanskrit grammar written in Polish by W. S. Majewski]
17. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, Płonka, Arkadiusz and Kloczkowski, Jacek. 2019. *O rewolucji, suwerenności i konstytucji politycznej*. Transl. by A. Płonka, A. Węgrzyn, and A. Kuczkiewicz-Fraś. Kraków: Ośrodek Myśli Politycznej (Biblioteka Myśli Politycznej), p. 620. [Selection of writings of J. de Maistre, translated into Polish, edited and annotated]

II. ARTICLES/CHAPTERS

1. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 1997. Persian elements in contemporary Hindi and their genesis. *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prace Językoznawcze* 118 (MCCX). 47-67.
2. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 1999. About suffix *-cī* in Hindi (I). *Folia Orientalia* XXXV. 75-83.
3. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2000. O niektórych problemach przekładu z języków orientalnych na przykładzie języka hindi. In: Wojciech Kubiński, Ola Kubińska, Tadeusz Z. Wolański, eds. *Przekładając nieprzekładalne. Materiały z I Międzynarodowej Konferencji Translatorycznej Gdańsk-Elbląg*. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego. 211-217. [On some problems of translating from Oriental languages on the example of Hindi]
4. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2000. Perso-Arabic hybrids in Hindi (a preliminary report). *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prace Językoznawcze* 120 (MCCXLI). 113-119.
5. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2000. About suffix *-cī* in Hindi (II). *Folia Orientalia* XXXVI. (*Studia in Honorem Stanisłai Stachowski Dicata.*) 175-182. [Continuation of no. 2]
6. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2001. Turkic in India and its elements in Hindi. *Studia Turcologica Cracoviensia* 8. 43-48.
7. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2003. Medical Terminology of Perso-Arabic Origin in Hindi. *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prace Językoznawcze* 121 (MCCLXI). 153-172.
8. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2003. Hybridity as reflected in language. The case of Hindi and Persian. In: Renata Czekalska and Halina Marlewicz, eds. *2nd International Conference on Indian Studies. Proceedings*. (Cracow Indological Studies 4-5.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 317-327.
9. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. Przekłady ze współczesnej literatury indyjskiej na język polski. In: Renata Czekalska, ed. *Literatura indyjska w przekładzie*. (Cracow Indological Studies

- 6.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 359-374. [On translations from contemporary Indian literature into Polish.]
10. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2006. Mirza Zul-Qarnain i inni. Z dziejów Ormian w Indiach. In: Anna Krasnowolska, Kinga Maciuszak, Barbara Mękarska, eds. *In the Orient where the gracious light... Satura orientalis in honorem Andrzej Pisowicz*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 55-60. [Mirza Zul-Qarnain and others. From the history of Armenians in India.]
 11. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2006. Sytuacja języka urdu we współczesnym Pakistanie. In: Danuta Stasik and Anna Trynkowska, eds. *Indie w Warszawie*. Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa. 336-343. [On situation of the Urdu language in contemporary Pakistan.]
 12. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2009. History preserved in names. Delhi urban toponyms of Perso-Arabic origin. In: Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś, ed. *Islam on the Indian Subcontinent. Language, Literature, Culture and History*. (Cracow Indological Studies 11.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 157-182. [Revised version of this text was published in: Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka, ed. 2013. *Islamicate Traditions in South Asia. Themes from Culture & History*. Manohar: New Delhi. 57-80.]
 13. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2010. The beloved and the lover – love in classical Urdu ghazal. In: Halina Marlewicz, ed. *Love (bhakti, kāma, sneha, preman, śṛṅgāra, 'īshq...)* in the human search for fulfilment. (Cracow Indological Studies 12.) Kraków: Księgarnia Akademicka. 199-222.
 14. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2011. Akbar the Great (1542-1605) and Christianity. Between Religion and Politics. *Orientalia Christiana Cracoviensia* 3. 75-90.
 15. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2012. Język jako determinant tożsamości narodowej i państwowej w Pakistanie i Bangladeszu. In: Leszek Korporowicz and Sylwia Jaskuła, eds. *Współczesna przeszłość tożsamości. (Politeja – Jagiellonian Cultural Studies 2-2 (20/2))*. 123-139. [On language as a determinant of national and state identity in Pakistan and Bangladesh.]
 16. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2013. Editor's Preface. In: Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś, ed. *Islamicate Traditions in South Asia. Themes from Culture & History*. Manohar: New Delhi. 7-18.
 17. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2014. Transforming Obscenity into the Sublime. Hidden Sexuality in Rusvā's *Umrā'ō Jān Adā*. *Annual of Urdu Studies* 29. 39-51.
 18. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Dagmara Gil. 2014. A Mixed Language? Hinglish and Business Hindi. In: Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś, ed. *Defining the Indefinable: Delimiting Hindi*. (Studies in Oriental Culture and Literature 1.) Frankfurt [et al.]: Peter Lang. 181-204.
 19. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2014. Główne topoty w klasycznej poezji urdu i ich kulturowe uwarunkowania. *Studia Litteraria Universitatis Iagellonicae Cracoviensis*. Volume 9, Issue 2. 151-164. [Online:] <<http://www.ejournals.eu/Studia-Litteraria/2014/Issue-2/art/3891/>>. [On the Main Literary Topoi in the Classical Urdu Literature and Their Cultural Background.]
 20. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2015. Literatura w hinglish – hinglish w literaturze. In: Marek Dziekan, Agata Bareja-Starzyńska, eds. *Literatury Azji i Afryki wobec problemów współczesności. Materiały XXXV Zjazdu Orientalistów Polskich, Warszawa 16-17 listopada 2015*. Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa. 41-54. [On Hinglish in literature and literature in Hinglish.]
 21. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska. 2015. The Symbolism of Continuity and Change: Narendra Modi. In: Monika Banaś and Elżbieta Wiącek, eds. *Symbols of Contemporary Culture*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 127-150.
 22. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2016. Podziwiane, pożądane, pogardzane – portret tawaif na tle epoki w pseudopamiętnikarskiej powieści *Umrao Dżan Ada* Mirzy Ruswy. In: W. Doliński, J.

- Żurko, K. Grzeszkiewicz-Radulska, S. Męćfal, eds. *Rzeczywistość i zapis. Problemy badania tekstów w naukach społecznych i humanistycznych*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego. 97-114. ["Admired, Desired, Despised – a Portrait of Tawaifs against the Era in Pseudo-memoir Novel *Umrao Jan Ada* by Mirza Ruswa".]
23. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2016. Over the Khyber. Afghans and South Asia – History of Contacts. In: *Modern South Asia: a Space of Intercultural Dialogue*. Ed. by R. Czekalska and A. Kuczkiewicz-Fraś. *Politeja. The Journal of the Faculty of International and Political Studies of the Jagiellonian University*. 1(40). 47-66.
 24. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska. 2016. From Africans in India to African Indians. In: *African Studies*. Ed. by R. Kłosowicz. *Politeja. The Journal of the Faculty of International and Political Studies of the Jagiellonian University*, No. 42(3). 189-212.
=> Republished online: *Critical Collective* (June 2020): <<https://criticalcollective.in/ArtHistoryListing.aspx?id=12>>.
 25. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2016. Kim są muzułmańscy dalici? Uwagi na temat kastowości wśród muzułmanów w Azji Południowej. In: *Polityka i społeczeństwo w świecie islamu / Politics and Society in the Islamic World*. Ed. by I. Kończak, M. Lewicka, M. Widy-Behiesse. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego. 253-265. ["Who are Muslim Dalits? Remarks on the Caste System among Muslims in South Asia".]
 26. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Prolog: Planeta Babel. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 8-14. [Prologue: the planet of Babel.]
 27. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Tajemnica ludu Brahui. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 17. [Mystery of the Brahui People.]
 28. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Tajemnicze pismo znad Indusu. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 18. [Mysterious writing from the Indus Valley.]
 29. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Gąszcz kast. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 57-61. [On the caste system in India.]
 30. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Babasahab Ambedkar. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 62.
 31. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Tabory ze Wschodu. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 63. [On Indian genesis of the Gypsies]
 32. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Sułtanaty dekańskie. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 82-83. [Deccan Sultanates.]
 33. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Epoka Wielkich Mogołów. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 88-93. [The epoch of Great Mughals.]
 34. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Tadź Mahal. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 94. [The Taj Mahal.]
 35. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Imperium Marathów. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 95. [The Maratha Empire.]
 36. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Ganga-Jamuna. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 96-101. [On the Ganga-Jamuni Tehzib.]
 37. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Kurtyzany. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 101. [Courtesans.]
 38. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Żeglarze, misjonarze, kupcy. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 102-104. [Sailors, missionaries, merchants.]

39. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Nobliści z subkontynentu. *Polityka* 7 (9). *Pomocnik Historyczny* 3/2017. *Dzieje Indii*. 167. [Nobel laureates from the subcontinent.]
40. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2017. Państwo świeckie czy islamskie? Procesy islamizacyjne i sekularyzacyjne w Pakistanie i Bangladeszu. In: *The World of Islam. Politics and Society / Świat islamu. Polityka i społeczeństwo*. Ed. by I. Kończak, M. Lewicka, A.S. Nalborczyk. Vol. 1. Politics / Vol. 1. Polityka. Toruń: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika. 35-54. [“Secular or Islamic State? Processes of Secularization and Islamization in Pakistan and Bangladesh”]
41. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2018. Szyckie budowle Awadhu – charakterystyka i nazewnictwo. In: *AMAKIN WA-ASMA. Miejsca i Nazwy. Geografia historyczna i toponomastyka świata muzułmańskiego. Odkrycia, interpretacje, podsumowania, perspektywy*. Ed. By M. G. Witkowski, E. Wolny, B. R. Zagórski. Instytut Kultur Śródziemnomorskich i Orientalnych Polskiej Akademii Nauk. Warszawa. 105-128. [“Shiite Buildings of Awadh – Characteristics and Nomenclature”]
42. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2018. Uwagi o kontaktach gospodarczych dawnych ziem polskich z krajami azjatyckiego Wschodu”. *Polskie Tradycje Gospodarcze*. [Online:] <<http://www.tradycjegospodarcze.pl/tekst/147>>. [“Comments on economic contacts of former Polish lands with the countries of the Asian East”]
43. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2019. ‘Stranded Pakistanis’ in Bangladesh – victims of political divisions of 70 years ago. *Sprawy Narodowościowe. Seria Nowa / Nationalities Affairs. New Series* 51. doi.org/10.11649/sn.1912.
44. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka and Renata Czekalska. 2019. Helena Willman-Grabowska – wybitna polska orientalistka. In: *Kobieta wiedza, nauka, uniwersytety. Europa i Świat*. Ed. by Monika Malinowska. Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa. 161-173. [“Helena Willman-Grabowska – an outstanding Polish scholar”]
45. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2020. Polish-Sanskrit Kinship in the Eyes of Walenty Skorochód Majewski, the Pioneer of Polish Research on Sanskrit. In: Brandt, Carmen & Hans Harder (eds). 2020. *Wege durchs Labyrinth: Festschrift zu Ehren von Rahul Peter Das*. Heidelberg-Berlin: CrossAsia-eBooks. 277-292. doi: <https://doi.org/10.11588/xabooks.64>
46. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2020. Prześladowania w raju. O przyczynach rozruchów antymuzułmańskich na Sri Lance. In: *The Islamic World in Contemporary and Historical Perspective*. Ed. by: I. Kończak, M. Lewicka, A.S. Nalborczyk. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego. 101-113. [“Persecution in paradise. On the causes of anti-Muslim riots in Sri Lanka”]

III. CONTRIBUTIONS TO REFERENCE WORKS

1. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Anand Mulk Radż’ [Mulk Rāj Anand]. In: Julian Maślanka, ed. *Słownik Pisarzy Świata* [World Dictionary of Writers]. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa. 38.
2. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Ananthamurthy Udupi Radżagopalačarja’ [Uđupī Rāj-gopālācārya Anantamūrthi]. *Ibid.* 38.
3. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Banerdži Bibhuti Bhuszan’ [Bandopādhyāya Bibhūti Bhūšan]. *Ibid.* 70.
4. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Bedil Abdul Kadir’ [‘Abdul-Qādir Baidil]. *Ibid.* 83.
5. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. ‘Bendre Dattatreja Ramčandra’ [Dattātreyā Rāmcandra Bendre]. *Ibid.* 88.

6. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Bharati Subrahmanja' [Subrahmanya Bhārati]. *Ibid.* 98.
7. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Bhuszan' [Bhūṣan]. *Ibid.* 99.
8. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Biharilal' [Bihārīlal Caube]. *Ibid.* 102.
9. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Bilhana' [Bilhaṇa]. *Ibid.* 103.
10. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Ćand Bardai' [Candbardāi]. *Ibid.* 203.
11. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Ćatterdži Bankim Ćandra' [Bankimcandra Caṭṭopādhyāya]. *Ibid.* 203.
12. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Ćatterdži Sarat Ćandra' [Śaratcandra Caṭṭopādhyāya]. *Ibid.* 203.
13. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Ćugatai Ismat' ['Iṣmat Ćuḡtā'ī]. *Ibid.* 204.
14. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Faiz Ahmad Faiz' [Faiz Aḥmad Faiz]. *Ibid.* 271.
15. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Ghalib Asadullah Khan Mirza' [Mirzā Asadullāh Xān Ġālib]. *Ibid.* 313-314.
16. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Iqbal Szejkh Mohammad' [Muḥammad Iqbāl]. *Ibid.* 391.
17. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Kabir' [Kabīr]. *Ibid.* 414-415.
18. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Manikkawaćakar' [Māṇikkavasakar]. *Ibid.* 508.
19. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Manto Sadat Hasan' [Sa'ādat Ḥasan Manṭo]. *Ibid.* 510.
20. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Mardhekar Bal Sitaram' [Bāl Sītārām Marḍhekar]. *Ibid.* 513.
21. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Mir Taqi Mir' [Mīr Taqī Mīr]. *Ibid.* 539.
22. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Paniker Ajappa' [Ayyappa Paniker]. *Ibid.* 593.
23. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Singh Bhai Wir' [Bhāi Vīr Singh]. *Ibid.* 737.
24. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Surdas' [Sūrdās]. *Ibid.* 770-771.
25. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Tagore Rabindranath' [Ravīndranāth Ṭhākur]. *Ibid.* 784.
26. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Tendulkar Widżaj' [Vijay Teṇḍulkar]. *Ibid.* 790.
27. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Tukaram' [Tukārām]. *Ibid.* 809.
28. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2004. 'Ul-Iman Akhtar' [Axtar-ul-Īmān]. *Ibid.* 815.
29. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 'Abū l-Faḏl'. 2017. In: *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History*. Vol. 11: *South and East Asia, Africa and the Americas (1600-1700)*. Ed. David Thomas and John Chesworth. Leiden: Brill. 92-101.
30. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 'Akbarṇamah'. 2017. In: *Ibid.* 26-33.

IV. REVIEWS, NOTICES, ANNOTATIONS

1. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2003. Rev. of: Irmtraud Stellrecht, ed. 1998. *Karakorum – Hindukush – Himalaya: Dynamics of change*. Culture Area Karakorum Scientific Studies. Part I & II. University of Tübingen, Köln: Rüdiger Köppe Verlag. 1286 pp. In: Jadwiga Pstrusińska and Piotr Stalmaszczyk, eds. *Collectanea Eurasistica Cracoviensia*. Kraków: Księgarnia Akademicka. 415-418.
2. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. Notices to the Scientific Chronicle of *Przegląd Orientalistyczny* [Orientalistic Review] concerning the activities in Krakow Oriental Studies, for the years 2002-2006: *PO* 2002, Vol. 1-2 (200-201), pp. 137-140; *PO* 2002, Vol. 3-4 (202-203), pp. 238-243; *PO*

- 2003, Vol. 1-2 (204-205), pp. 119-125; *PO* 2003, Vol. 3-4 (206-207), pp. 231-234; *PO* 2004, Vol. 1-2 (208-209), pp. 111-117; *PO* 2004, Vol. 3-4 (210-211), pp. 231-234; *PO* 2005, Vol. 1-2 (212-213), pp. 112-122; *PO* 2005, Vol. 3-4 (214-215), pp. 214-218; *PO* 2006, Vol. 1-2 (216-217), pp. 122-132.
3. Glossary (pp. 349-352) and philological consultation for Polish translation of a novel *Gifted* by Nikita Lalwani (*Utalentowana*, Kraków: Wydawnictwo Literackie 2008).
 4. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2009. Annotations. In: Marian Zdziechowski. *Od Petersburga do Leningrada*. (Biblioteka Klasyki Polskiej Myśli Politycznej, 31.) Kraków: Ośrodek Myśli Politycznej. 3-6; 10-14; 21-25; 38-45; 49-53; 57-58; 68-72; 78-79; 84-85; 91; 100-103; 112-115; 127-130; 148-152; 168-171; 187-191; 196-198; 222-230. [In total 327 annotations, mainly biographical and historical, to the collection of essays by a Polish philosopher, historian, and publicist Marian Zdziechowski (1861-1938).]
 5. Consultation regarding Hindi and the South Asian languages in Polish edition of *One thousand languages: living, endangered* [Żywe, zagrożone i wymarłe. Tysiąc języków], ed. by Peter K. Austin, Olszanica: Wydawnictwo Bosz, 2009.
 6. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2010. Annotations. In: Józef Supiński. *Szkoła polska gospodarki społecznej. Wybór pism*. (Biblioteka Klasyki Polskiej Myśli Politycznej, 35.) Kraków: Ośrodek Myśli Politycznej. 44-47, 140-163, 234-238. [In total 158 annotations, mainly biographical and historical, to three extensive socio-political essays by Polish philosopher, jurist, economist and sociologist Józef Supiński (1804-1893).]
 7. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2011. Annotations. In: Łukasz Górnicki. *Droga do zupełnej wolności & Rozmowa o elekcji, wolności, prawie i obyczajach polskich*. (Biblioteka Klasyki Polskiej Myśli Politycznej, 37.) Kraków: Ośrodek Myśli Politycznej. 38-44; 171-186. [In total 215 annotations, relating to Old-Polish words and expressions, history and culture of the 16th century Poland – to two political treatises by a Polish Renaissance humanist and writer Łukasz Górnicki (1527-1603).]
 8. Footnotes and philological consultation for Polish translation of a novel *Hullabaloo in the Guava Orchard* by Kiran Desai (*Zadyma w dzikim sadzie*, Kraków: Wydawnictwo Literackie, 2013).
 9. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2014. Edition of text and annotations. In: Julian Klaczko. *Wędrówki włoskie*. (Tradycja i Kultura, 1.) Kraków: Ośrodek Myśli Politycznej. 13-19, 103-121, 278-307, 516-551. [In total 1161 annotations, relating to history and culture of the Italian Renaissance (14th-16th c.) and Risorgimento (19th c.) – to four extensive texts by Polish writer Julian Klaczko (1825-1906).]
 10. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2014. Rev. of: Gita Dharampal-Frick, Ali Usman Qasmi, and Katia Rostetter, eds. 2010. *Revisioning Iqbal as a poet & Muslim political thinker*. Heidelberg: Draupadi Verlag. 231 pp. *Orientalistische Literaturzeitung* 2014: 109(4-5). 397-400. DOI: 10.1515/olzg-2014-0126.
 11. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2014. *O muśairze*, w ramach projektu „Transpoetica”. <http://transpoetica.blogspot.com/p/czytelnia.html>.
 12. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2015. Rev. of: Tariq Rahman. 2011. *From Hindi to Urdu. A Social and Political History*. Karachi: Oxford University Press. XX, 456 pp. *Orientalistische Literaturzeitung*, 2015: 110(6): 486-488. DOI 10.1515/olzg-2015-0177.
 13. Kuczkiewicz-Fraś, Agnieszka. 2015. Edition of text and annotations to 45 entries in *Orientalia w "Zbiorze potrzebniejszych wiadomości porządkiem alfabety ułożonych" Ignacego Krasickiego*. (*Orientalia Polonica*, 1.) Ed. by P. Siwiec et al. Kraków: Księgarnia Akademicka.

14. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka. 2015. Annotations. In: Aleksander Fredro. *Wybór pism społeczno-politycznych*. (Biblioteka Klasyki Polskiej Myśli Politycznej, ...) Kraków: Ośrodek Myśli Politycznej. 190-207. [In total 158 annotations, mainly biographical and historical, to socio-political essays by Polish poet, playwright and author (1793-1876).]
15. Consultation of Sanskrit terminology in *Indie. Sztuka władzy* [India. The Art of Ruling] by Krzysztof Mroziewicz (Warszawa: Zysk i S-ka Wydawnictwo, 2017).
16. Expert and philological consultation for a novel *Rani z Sigiriji* [Rani from Sigiriya] by Dorota Sumińska (Kraków: Wydawnictwo Literackie, 2018).
17. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka. 2019. Rev. of: Christine Everaert. 2010. *Tracing the Boundaries between Hindi and Urdu. Lost and added in Translation between 20th Century Short Stories*. Brill's Indological Library. Vol. 32. Leiden: Brill. XVIII, 299 pp. *Orientalistische Literaturzeitung*, 2019: 114(2): 156-158. DOI: 10.1515/olzg-2019-0051.
18. Kuczkiwicz-Fraś, Agnieszka. 2019. Rev. of: Alka Patel, Karen Leonard. 2012. *Indo-Muslim Cultures in Transition*. Brill's Indological Library. Vol. 38. Leiden: Brill X, 279 pp. *Orientalistische Literaturzeitung*, 2020: 115(1): 74-76. DOI: 10.1515/olzg-2020-0027

V. TRANSLATIONS

1. Tadeusz Różewicz, *Zindā bac gayā* [Ocalony], a poem transl. from Polish into Hindi by Agnieszka Kuczkiwicz-Fraś & Kunwar Narain. In: Aśok Vajpeyi and Renata Czekalska, eds. *Jīvan ke bīcombīc / W śródku życia*. Nayī Dillī: Vānī Prakāśan, 2001. 4-7.
2. Zbigniew Herbert, 16 poems transl. from Polish into Hindi by Agnieszka Kuczkiwicz-Fraś & Kunwar Narain: *Do būmdeṃ* [Dwie krople]; *Ghāṭī ke muhāne par* [U wrót doliny]; *Tārom kā cahetā* [Wybrańcy gwiazd]; *Gulābī kān* [Różowe ucho]; *Ghatnā* [Epizod]; *Ek ātmā kā reṣm* [Jedwab duszy]; *Vāyalin* [Skrzypce]; *Billā* [Kot]; *Dīvār* [Mur]; *Silāī karnevālī* [Szwaczka]; *Hāthī* [Słoń]; *Cāmd* [Księżyc]; *Upa-salāhkār kī vāpsī* [Powrót prokonsula]; *Fortinbrās kā śokgūt* [Tren Fortynbrasa]; *Svarg se rapaṭ* [Sprawozdanie z rajy]; *Kyā hogā* [Co będzie]. In: Aśok Vajpeyi and Renata Czekalska. *Antahkaran kā āytan / Obszar pamięci*. Nayī Dillī: Vānī Prakāśan, 2003. 2-5; 24-29; 44-47; 56-59; 60-63; 64-67; 68-69; 76-77; 80-81; 86-87; 88-89; 92-93; 94-97; 98-101; 120-123, 132-133.
3. Kunwar Narain [Kuṃvar Nārāyaṅ], 9 poems transl. from Hindi into Polish: *Słońce w pokoju* [Kamre meṃ dhūp]; *Na brzegu rzeki* [Nadī ke kināre]; *Kutub* [Kutub kā parisar]; *Możliwości* [Smbhavnāem]; *Nieobojętny* [Tatāsth nahīm]; *Rzeka w czótnie* [Nāv meṃ nadiyā]; *Inteligentna kobieta* [Samajhdār strī]; *Czerń i biel* [Kālā aur safed]; *Zanim go przepędzisz z pustymi dłońmi* [Use khālī hāth lauṭāne se pahle]. In: Renata Czekalska, ed. *Literatura indyjska w przekładzie*. Cracow Indological Studies. Vol. 6. Kraków: Księgarnia Akademicka, 2004. 59-69.
4. Kedarnath Singh [Kedārnāth Singh], 10 poems transl. from Hindi into Polish: *Jak zapach owoców* [Phalom meṃ svād kī tarah]; *Rady starego wieśniaka* [Kuch sūtr jo ek kisān bāp ne beṭe ko diye]; *Żdźbło trawy* [Akāl meṃ dūb]; *Żurawie i susza* [Akāl meṃ sāras]; *Ujrzałem Ganges po długiej podróży* [Ek lambe antarāl ke bād Gaṅgā ko dekhkar]; *Klechda* [Lokkathā]; *Banian w obcym mieście* [Naye śāhar meṃ bargad]; *Nóż w kuchni* [Rasoīghar meṃ cākū]; *Plama* [Dhabbā]; *Rzeka* [Nadī]. *Ibid.* 71-85.
5. Kunwar Narain [Kuṃvar Nārāyaṅ], *Północ* [Ādhī rāt], a poetical prose transl. from Hindi into Polish. *Ibid.* 177-178.
6. Dżajsankar [Jayaśaṅkar], *Popołudnie* [Dupahar], a short-story transl. from Hindi into Polish. *Ibid.* 295-299.

7. Džajsankar [Jayaśankar], *Miasteczko* [*Kasbā*], a short-story transl. from Hindi into Polish. *Ibid.* 301-307.
8. Kunwar Narain [Kumvar Nārāyaṅ], 15 poems transl. from Hindi into Polish: *Ostatni szczyt* [*Antim ūmcāī*]; *Nic się wtedy nie zdarzyło* [*Tab bhī kuch nahīm huā*]; *Zdrada* [*Viśvāśghāt*]; *Reszta wiersza* [*Bāḱī kavītā*]; *W poczekalni* [*Cikitsā*]; *Ibn Batuta* [*Ibn-e-batūtā*]; *Czarni ludzie* [*Kāle log*]; *Horoskop* [*Janm-kundālī*]; *Egzekucja drzewa* [*Ek vrkṣ kī hatyā*]; *W przyćmionym świetle* [*Maddhim ujāle mem*]; *Pomiędzy słowami* [*Śabdōm ke bīc*]; *Oto słowa* [*Ye śabd vahī haim*]; *W świecie ważek* [*Titliyōm ke deś mem*]; *Dzwonek* [*Ghaṅṭī*]; *Kilka krótkich wierszy* [*Kuch choḱī kavītāem*]. In: Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś and Renata Czekalska, eds. *Kunwar Narain. Przez słowa*. Seria „Literatura indyjska”. Vol. I. Kraków: Księgarnia Akademicka, 2007. 30; 32; 35; 37; 40-41; 45; 46; 52; 76-77; 78-79; 81; 82; 83; 86; 90-93. [Translations from no. 3 and no. 5 have been republished in this anthology too.]
9. Harivanś Raj Baććan [Harivaṃś Rāy Baccan], 13 rubaiyats from *Madhuśālā*, transl. from Hindi into Polish by Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś: Nos. 6, 18, 34, 36, 47, 53, 57, 84, 87, 94, 121, 129, 133. In: Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś, Renata Czekalska, Halina Marlewicz, eds. *Harivanś Raj Baććan, Miodosytia*. Seria „Literatura Indyjska”. Vol. VI. Kraków: Księgarnia Akademicka. 9, 17, 29, 31, 37, 43, 47, 61, 67, 75, 87, 93, 99.
10. Harivanś Raj Baććan [Harivaṃś Rāy Baccan], *Wstęp. Ach ty, któremu drogi stan upojenia!* [*Sambodhan. Mere mādak!*]. Transl. from Hindi into Polish by Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś and R. Czekalska. In: *Ibid.* ix-xvii.
11. Alvin H. Rosenfeld. 2014. *Kres Holokaustu* [*The End of the Holocaust*]. Transl. from English into Polish by Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś and R. Czekalska. Kraków: Księgarnia Akademicka. 254 pp.

VI. EDITION OF SCHOLARLY JOURNALS/SERIES

1. 2000-2011 – member of the editorial board of *Cracow Indological Studies* (an annual published by the Dept. of Indology, Jagiellonian University).
2. Since 2007 – co-founder and co-editor (with Renata Czekalska and Halina Marlewicz) of the series *Literatura Indyjska* [*Indian Literature*], presenting contemporary and classical Indian literature in Polish translation.
3. Since 2012 – member of the editorial board (managing editor) of *Politeja – Jagiellonian Cultural Studies* (the journal of the Faculty of International and Political Studies, Jagiellonian University).
4. Since 2012 – co-founder and member of the editorial board (managing editor) of the series *Orientalia Polonica*.
5. Since 2013 – co-editor of the series *Biblioteka Klasyki Polskiej Myśli Politycznej* [*Library of Polish Political Thought Classics*] published by Ośrodek Myśli Politycznej in Cracow and the Faculty of International and Political Studies of the Jagiellonian University in Cracow.
6. 2015-2020 – member of the editorial board (managing editor) of *Folia Orientalia* (the journal published by the Cracow Branch of Polish Academy of Sciences).